Porównanie tłumaczeń Marka 6:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I są zbierani wysłannicy przy Jezusie i oznajmili Mu wszystkie i ile uczynili i ile nauczali |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem apostołowie\* zeszli się u Jezusa i opowiedzieli Mu\*\* o wszystkim, czego dokonali i czego nauczali.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I zbierają się wysłannicy przy Jezusie, i oznajmili mu wszystko, ile uczynili i ile nauczali.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I są zbierani wysłannicy przy Jezusie i oznajmili Mu wszystkie i ile uczynili i ile nauczali |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem apostołowie zeszli się u Jezusa i opowiedzieli Mu o wszystkim, czego dokonali i czego nauczali. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A apostołowie zebrali się u Jezusa i opowiedzieli mu wszystko, co czynili i czego nauczali. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Apostołowie zszedłszy się do Jezusa, opowiedzieli mu wszystko, i co czynili, i czego uczyli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zszedszy się apostołowie do Jezusa, opowiedzieli mu wszytko, co czynili i czego uczyli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy Apostołowie zebrali się u Jezusa i opowiedzieli Mu wszystko, co zdziałali i czego nauczali. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zeszli się apostołowie u Jezusa, i opowiedzieli mu wszystko, co uczynili i czego nauczali. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Apostołowie znowu zebrali się u Jezusa i opowiedzieli o wszystkim, czego dokonali i nauczali. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W tym czasie apostołowie powrócili do Jezusa i opowiedzieli Mu o wszystkim, czego dokonali i czego nauczali. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Zebrali się znowu apostołowie przy Jezusie i opowiedzieli Mu o wszystkim, co robili i jak nauczali.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tymczasem powrócili do Jezusa apostołowie i opowiedzieli o wszystkim, co robili i czego nauczali.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Uczniowie powrócili do Jezusa i opowiedzieli mu wszystko, co zrobili i czego nauczali. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Посходилися апостоли до Ісуса і сповістили Йому про все - скільки зробили і що навчили. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I są zebrani do razem ci odprawieni istotnie do Iesusa, i odnieśli jako nowinę jemu wszystkie sprawy te które uczynili i te które nauczyli. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A apostołowie zeszli się przy Jezusie oraz wszystko mu oznajmili; i jak uczynili, i jak nauczali. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ci, którzy zostali rozesłani, powrócili do Jeszui i opowiedzieli Mu o wszystkim, czego dokonali i nauczali. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Apostołowie zaś zebrali się przed Jezusem i opowiedzieli mu o wszystkim, co uczynili i czego nauczali. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Apostołowie wrócili do Jezusa i opowiedzieli o tym, czego dokonali i co mówili ludziom, których odwiedzili. |

1. 1) <x>470 10:2</x>; <x>490 6:13</x>; <x>490 17:5</x>; <x>490 22:14</x>; <x>490 24:10</x>; <x>510 1:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 9:10</x> [↑](#footnote-ref-3)